

110年公務人員特種考試外交領事人員及 外交行政人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等 別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科韓文組

科 目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（韓文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、韓譯中（다음 글을 중국어로 옮기십시오.）（25分）

왕이 (王毅)는 중국 텐진 (天津)에서 서먼 부부장과 만나 “현재 미·중 관계가 심각한 어려움과 도전에 직면해 있다”며 “다음 단계가 충돌과 대결로 갈지 개선으로 갈지 미국 측이 진지하게 고민해야 한다”고 말했다. 특히 “미·중 관계가 추가 악화되거나 통제 불능이 되는 것을 막기 위해서”라며 미국 측에 3대 요구 사항을 언급했다.

그는 이를 세 가지 ‘레드라인 (한계선)’ 이라며 우선 미국 측에 중국 공산당과 체제를 비방하거나 전복하려 하지 말라고 경고했다. 또 “중국의 발전을 억제하거나 막으려 해서는 안 된다”고 했다. 구체적으로 “미국이 중국에 가하는 제재, 고율 관세, 과학 기술 봉쇄를 조속히 철폐하라”고 했다. 이어서 홍콩, 신장위구르, 티베트, 대만 문제에 미국이 관여하지 말라고 했다. 대만 문제에 대해서는 “대만 독립 세력이 도발한다면 중국은 어떤 수단을 쓰더라도 이를 저지할 권리가 있다”고 했다. 바이든 행정부에 대해 중국 체제와 관련한 3 불 (不) 정책을 요구한 것이다.

二、中譯韓（다음 글을 한국어로 옮기십시오.）（25分）

在美國、英國、法國等西方主要國家，最近經常可以看到不限人數在飯店、酒吧聚餐喝酒到深夜的情景。雖然德爾塔（Delta）變異毒株正在廣泛擴散，但他們幾乎不採用保持社交距離的限制，允許國民過普通的日常生活，儘量減少對經濟活動的制約。而這些國家正在集中政府力量進行疫苗接種。這是因為他們已經確認，提高疫苗接種率可以阻止病毒擴散，就算感染也能大幅減少住院率和死亡率。最近，世界主要國家因德爾塔變異毒株的擴散而緊張，美國也是一樣。但並沒有看到他們重新引入禁止社交聚會或對飯店、酒吧、健身房等的營業限制措施。其背景是70%的成年人接種了一劑以上的疫苗，他們對“就算感染者增加，死亡率也不會隨之增高”有信心。但他們在集中行政力量來提升停步不前的疫苗接種率。

三、韓文寫作(글짓기)(25分)

“코로나 19 시대에서도 성장하는 한류”라는 주제로 쓰세요. 코로나 19 속에서도 한국 문화 콘텐츠가 끊임없는 성장하고 있다. 구체적으로 어떠한 현상이 일어나고 있으며, 왜 그런 현상이 나타나는지에 대해 논하세요. (350 字左右)

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：5106

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 다음 밑줄 친 낱말의 발음으로 정확한 것을 고르시오.
이렇게 곳은 날씨에 굳이 가야 하는 이유라도 있나요?
(A)구든, 구디 (B)구든, 구지 (C)구즌, 구디 (D)구즌, 구지
- 다음 () 에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르시오.
남들이 모두 반대하는 데는 () 이유가 있지 않겠어요?
(A)그만한 (B)그저 그런 (C)그토록 (D)그럴수록
- 다음 () 에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르시오.
모두 TV에서 한 번쯤 각국의 정상들이 만나 악수를 하는 장면들을 보신 적이 있으시죠? () 은 각국이 외교권을 가지고 만나는 외교 행사의 꽃이라고 할 수 있습니다.
(A) 외교 정책 (B) 외교 상담 (C) 국가 의전 (D) 국가 행정
- () 에 가장 알맞은 것을 고르십시오.
가: 혼자 하기 힘들면 김 과장과 같이 하지 그래?
나: () 거절할 거야. 김 과장이 요즘 많이 바빠거든.
(A) 부탁하기만 해도 (B) 부탁하나 마나 (C)부탁하기에 (D)부탁할 텐데
- 다음 밑줄 친 단어의 용법이 틀린 것을 고르시오.
(A)젊은 층의 과소비는 지향되어야 합니다.
(B)이번 지진의 피해가 얼마나 클지 가늠조차 되지 않네요.
(C)이제는 운전면허증을 갱신할 필요가 없어졌대요.
(D)논리적 근거에 자신이 없을 때 의도적으로 수동태 문장을 쓰게 됩니다.
- 다음 밑줄 친 부분의 용법으로 옳은 것을 고르시오.
(A)은행은 금리를 1% 상향 조준했다.
(B)누구도 만족시킬 수 있는 정책이란 없습니다.
(C)판단이 잘 쓰지 않을 때는 자세히 쉬어 가는 것이 필요합니다.
(D)한자어를 많이 쓰면 읽는 이에게 자칫 거부감을 줄 수도 있습니다.
- 다음 밑줄 친 부분의 용법으로 옳은 것을 고르시오.
(A)배부르게 먹고 나기에 이제야 좀 살 것 같다.
(B)요즘 들어 외국 관광객이 부쩍 늘어났다.
(C)언제인지 지나치게 친절한 사람을 경계하게 되었다.
(D)미리 표를 사 두었기에 그만이지 안 그랬으면 큰일날 뻔 했어요.
- 맞는 문장을 고르십시오.
(A)사람이 많아서 다른 사람에게 발을 밟았다
(B)배터리가 떨어지는 바람에 전화를 끊겼다.
(C)갑자기 쌀쌀해진 날씨 탓에 몸이 떨렸다.
(D)도둑이 경찰에게 쫓아 도망가고 있었다.

- 9 다음 밑줄 친 부분의 용법으로 틀린 것을 고르시오.
 (A)지금 생각해도 황당하기 그지 없습니다.
 (B)사람마다 성격이 다르기 마련이니 너무 마음 쓰지 마세요.
 (C)요즘은 시험기간이라 도서관에서 거의 살다시피 합니다.
 (D)설마 이번에 실패한다고 해도 너무 실망하지 마라.
- 10 다음 밑줄 친 부분이 틀린 것을 고르십시오.
 (A)그는 학생들을 가르치는 한편 소설가로도 활동하고 있다.
 (B)사고가 나서 도로가 막힌 채로 다른 길로 돌아가야 했다.
 (C)좀더 자세히 체크하면 좋을걸 그랬다.
 (D)이 정도면 거의 다 한 셈이야. 너무 속상하지 마.
- 11 다음 속담의 뜻을 가장 잘 표현한 것을 고르시오.
 ‘간에 기별도 안 간다.’
 (A)조금 밖에 먹지 못해 양에 차지 않는다.
 (B)오랜만에 안부를 여쭙고자 한다.
 (C)가는 김에 소식을 전해 주세요.
 (D)술을 많이 마셔 간이 좋지 않다.
- 12 다음 밑줄 친 관용어의 용법이 잘못 쓰인 것을 고르시오.
 (A)이번에 밝혀진 것은 빙산의 일각에 불과해요.
 (B)그 높이 그 높이라고 너무 기대는 하지 마세요.
 (C)어렸을 때부터 말을 안 듣더니 가슴에 못을 박을 줄은 몰랐어요.
 (D)오늘 응시자 중에서 눈에 드는 사람이 있었나요?
- 13 다음 밑줄 친 관용어의 용법이 잘못 쓰인 것을 고르시오.
 (A)우리 민족은 이웃이 어려움을 당하면 다 같이 발 벗고 나서는 미덕이 있어요.
 (B)내 친구는 발이 넓은 편이라 친구가 없다.
 (C)그 사람은 입이 무거우니 안심하셔도 됩니다.
 (D)아무리 일이 없어도 입에 거미줄이야 치겠어요?
- 14 아래 () 에 들어갈 의성어로 가장 적당한 것을 고르시오.
 냄비에서 된장찌개가 () 끓고 있어요.
 (A)바삭바삭 (B)사각사각 (C)보슬보슬 (D)보글보글
- 15 아래 밑줄 친 의태어 중 잘못 쓰인 것을 고르시오.
 (A)누가 자꾸 옆 사람의 시험지를 기웃기웃 넘겨다보는 거야?
 (B)빨주노초파남보 아롱다롱 무지개.
 (C)몸이 좋아서 그런지 엎치락뒤치락 잘도 달리네.
 (D)요즘 기름진 것을 먹었는지 얼굴이 번지르르 윤기가 도네.
- 16 아래 밑줄 친 한자어 중 잘못 쓰인 것을 고르시오.
 (A)등록금을 낮추면 대학 생활을 흥미할 기회가 많아진다는 사실은 명약관화하다.
 (B)최저임금 협상을 하고 있는 노사 대표는 확고부동한 자세로 자신들의 입장을 고수했다.
 (C)정부는 민생안정을 위해 공공요금을 낮게 책정하기로 했다.
 (D)법률용어는 암시적일수록 많은 사람들이 쉽게 알 수 있다.
- 17 다음에서 ‘고사하고’의 뜻이 다르게 쓰인 것을 고르시오.
 (A)영화는 고사하고 텔레비전 볼 시간도 없어.
 (B)남의 호의를 그렇게 자꾸 고사하고 어떻게 사회생활을 하겠니?
 (C)밥은 고사하고 욕이나 먹지 마.
 (D)이 음식은 영양은 고사하고 맛도 없어.

- 18 다음 () 안에 공통으로 들어갈 말을 고르시오.
 똑똑한 학생이니 자기 일을 () 알아서 하려고?
 그만큼 도와줬으니 밥벌이야 () 하겠지.
 그렇게 끔찍이 아끼는데 () 신경 쓰겠어요?
 (A)어쩐지 (B)어련히 (C)어차피 (D)어쩌면
- 19 아래 문장의 내용과 부합되는 서술을 고르시오.
 향후 한국은 한반도 차원은 물론, 지역 및 지구 차원에서 한국 스스로의 장기적이고 포괄적인 외교 전략을 정립해야 한다. 동아시아에서 한국의 전략적 비전은 동아시아 공생 복합네트워크 건축으로서, 미중 간 전략적 불신을 낮추고, 향후 10년 간 동아시아 세력전이를 평화적으로 흡수·발전시킬 수 있는 체제적 유연성을 확보하며, 새로운 지역제도 기반으로 안정과 번영을 확보하는 것이다. 이 과정에서 한미동맹을 전략적 복합동맹으로 변환시켜 활용도를 극대화하고 한반도, 지역, 지구 차원에서 한국의 위상을 확보해야 한다. 동시에 중국과의 전략적 협력동반자 관계에서 구체적 이슈에서 협력을 내실화하고 정부 간 관계를 넘어 다차원의 연결망을 확대해야 한다. 이를 통해 미중이 “핵심이익”들의 갈등으로 상호 간 전략적 불신이 증폭되고 안보 딜레마에 빠지지 않도록 관리할 필요가 있다.
 (A)한국은 외교 정책의 수립에 있어서 다른 나라와는 상관없이 자신의 의지에 따라 주도적으로 전략을 세워야 한다.
 (B)작금의 한국 외교에서 가장 중요한 것은 미중 간에 일어날 수 있는 불신과 대립을 어떠한 전략으로 타개할지 하는가이다.
 (C)한국의 외교적 위상을 정립함에 있어 기존의 지역제도 기반 동맹에서 벗어나 독자적인 길을 개척해야 한다.
 (D)중국과의 동반자 관계를 구축하되 반드시 정부 차원의 교섭과 담판을 통해야만이 발생 가능한 위험요소를 줄일 수 있다.
- 20 아래 문장의 내용과 부합되지 않은 것을 고르시오.
 미국이 타이완에 대한 백신 지원 계획을 처음 밝혔습니다. 일본은 타이완은 물론 베트남에도 백신을 지원할 계획입니다. 중국의 백신 외교에 미국과 일본의 본격 대응이 시작되었습니다. 타이완을 방문 중인 미국 상원의원 3명이 오늘 공항에 도착하자마자 가진 첫 회견에서 미국이 75만 회분의 코로나19 백신을 타이완에 기부할 것이라고 밝혔습니다. 그들은 미국이 타이완과의 관계에 가치를 두고 있기 때문에, 타이완이 백신 지원의 첫 번째 그룹에 포함된 것은 중요하다고 언급했습니다. 타이완 당국은 그동안 중국의 계속된 자국 백신 제공 의사를 거부하면서, 대신 미국에는 지원을 요청했습니다. 그리고 오늘 타이완에 도착한 미국의 민주와 공화당 소속 초당적 상원 의원단이 백신 기증 계획을 처음 공개한 겁니다. 앞서 일본은 미국보다 먼저 지난 4일 타이완에 아스트라제네카 백신 124만 회분을 신속하게 무상으로 지원했습니다. 이에 맞서 중국도 어제 자국산 시노백 백신 50만 회분을 태국에 추가로 기증하면서 아세안 국가들에 대한 외교적 노력을 가속화하고 있습니다. 중국은 또 필리핀과 인도네시아 등과도 백신 지원을 매개로 관계를 강화하고 있고, 이외에도 전 세계 80여 개국에 백신을 기부 방식으로 지원했습니다. 이런 상황에서 미국과 일본도 본격적인 대응에 나서면서 백신 외교전은 더 치열해질 전망입니다.
 (A)코로나 19의 전지구적 확산으로 인해 백신이 미중 외교전의 수단이 되었으며 타이완을 포함한 동아시아 각국의 현재 상황이 이를 잘 말해주고 있다.
 (B)미국과 일본은 백신 지원을 계기로 동아시아에서 외교적 영향력을 강화하고 있어 이 지역에서 중국과 외교적으로 대립하게 될 것이다.
 (C)미국과 일본의 백신 무상 지원이 이루어지고 있어 타이완 당국은 백신 수급에 자신감을 보이고 있다.
 (D)타이완이 미국의 세계 백신 지원 계획에서 첫 번째 그룹에 포함된 것은 미국이 타이완과의 관계에 가치를 두고 있기 때문이며 이는 대중국 외교전의 일환으로 해석할 수 있다.